



EUROPÄISCHE UNION

Veröffentlichung des Supplements zum Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften

2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg

Telefax (+352) 29 29 44 619, (+352) 29 29 44 623, (+352) 29 29 42 670

E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int

Internet-Adresse: http://simap.eu.int

## VERGABEBEKANNTMACHUNG

Baufträge

Lieferaufträge

Dienstleistungsaufträge

Vom Amt für amtliche Veröffentlichungen auszufüllen

Datum des Eingangs der Bekanntmachung

Aktenzeichen

Ist das Beschaffungsübereinkommen (GPA) anwendbar?

NEIN

JA

### ABSCHNITT I: ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

#### I.1) OFFIZIELLER NAME UND ANSCHRIFT DES ÖFFENTLICHEN AUFTRAGGEBERS

Name Deutscher Bundestag Verwaltung Referat ZV 6	Zu Hdn. von
Anschrift Platz der Republik 1	Postleitzahl 11011
Stadt/Ort Berlin	Land Bundesrepublik Deutschland
Telefon +49-(0)30-227-34820	Fax +49-(0)30-227-36003
Elektronische Post (e-mail) vorzimmer.zv6@bundestag.de	Internet-Adresse (URL) www.bundestag.de

#### I.2) NÄHERE AUSKÜNFTE SIND BEI FOLGENDER ANSCHRIFT ERHÄLTlich

siehe I.1

Falls nicht, siehe Anhang A

#### I.3) UNTERLAGEN SIND BEI FOLGENDER ANSCHRIFT ERHÄLTlich

siehe I.1

Falls nicht, siehe Anhang A

#### I.4) ANGEBOTE/TEILNAHMEANTRÄGE SIND AN FOLGENDE ANSCHRIFT ZU SCHICKEN:

siehe I.1

Falls nicht, siehe Anhang A

#### I.5) ART DES ÖFFENTLICHEN AUFTRAGGEBERS \*

Zentrale Ebene

EU-Institutionen

Regionale/lokale Ebene

Einrichtung des öffentlichen Rechts

Andere

\* Nicht unbedingt zur Veröffentlichung bestimmte Angaben

Standardformular 1 – DE

## ABSCHNITT II: AUFTRAGSGEGENSTAND

### II.1) BESCHREIBUNG

#### II.1.1) Art des Bauauftrags (bei Bauaufträgen)

Ausführung  Planung und Ausführung  die Erbringung einer Bauleistung, gleichgültig   
mit welchen Mitteln, gemäß den vom  
Auftraggeber genannten Erfordernissen

#### II.1.2) Art des Lieferauftrags (bei Lieferaufträgen)

Kauf  Miete  Leasing  Ratenkauf  Andere

#### II.1.3) Art des Dienstleistungsauftrags (bei Dienstleistungsaufträgen)

Dienstleistungskategorie

II.1.4) Rahmenvertrag? \* NEIN  JA

#### II.1.5) Bezeichnung des Auftrags durch den Auftraggeber \*

#### II.1.6) Beschreibung/Gegenstand des Auftrags

Vertrag über die Konzipierung, Erstellung und Lieferung eines virtuellen Rundganges durch die Gebäude des Deutschen Bundestages Reichstagsgebäude, Paul-Löbe-Haus, Jakob-Kaiser-Haus, Marie-Elisabeth-Lüders-Haus auf multimedialer und interaktiver, barrierefreier Master-DVD-ROM mit Begleittexten für ein Booklet; Einpflegung von Änderungen während der Vertragslaufzeit (31. Dezember 2006) mit der Option zu Gunsten der AG, den Vertrag jährlich zu verlängern, längstens bis zum 31. Dezember 2010

Die Konzipierung erfolgt inklusive der Erarbeitung der Inhalte, Redaktion, Recherche und Gestaltung einer Benutzeroberfläche, einschließlich der Erarbeitung der Struktur und Navigation, Programmierung der DVD-ROM und Erstellung der Begleittexte für ein Booklet. Dargestellt werden sollen die o.a. Gebäude des Parlamentsviertels, die Architektur und die Kunstwerke der Häuser, mit besonderem Augenmerk auf ihre spezielle, besondere Funktionalität und auf die Geschichte. Die Inhalte haben politisch-parlamentarischen Bezug, sie sind fundiert und anschaulich darzustellen; Ausgangsmaterial wie 180 Grad- bis 360 Grad-Bilder und sonstiges Ausgangsmaterial für die Umsetzung des virtuellen Rundgangs sind vom Auftragnehmer ohne zusätzliche Kosten zu erstellen, ausgewähltes Bildmaterial stellt die Auftraggeberin zur Verfügung. Soweit nicht ausreichend Rohmaterial zur Verfügung gestellt werden kann, beschafft der Auftragnehmer die nötigen Materialien in Absprache mit der Auftraggeberin.

#### II.1.7) Ort der Ausführung, der Lieferung bzw. Dienstleistungserbringung

NUTS code \* DE 300 Berlin

#### II.1.8) Nomenklaturen

##### II.1.8.1) Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge (CPV)\*

	Hauptteil	Zusatzteil (falls anwendbar)
Hauptgegenstand	30241700-7	
Ergänzende Gegenstände		

\* Nicht unbedingt zur Veröffentlichung bestimmte Angaben

Standardformular 1 – DE

### II.1.8.2) Andere einschlägige Nomenklaturen (CPA/NACE/CPC)

### II.1.9) Aufteilung in Lose (Verwenden Sie für Angaben über Lose Anhang B in beliebiger Anzahl)

NEIN  JA

Angebote sind möglich für: ein Los  mehrere Lose  alle Lose

### II.1.10) Werden Nebenangebote/Alternativvorschläge berücksichtigt (wo anwendbar)

NEIN  JA

## II.2) MENGE ODER UMFANG DES AUFTRAGS

### II.2.1) Gesamtmenge bzw. -umfang (einschließlich aller Lose und Optionen, wenn anwendbar)

### II.2.2) Optionen (falls anwendbar). Beschreibung und Angabe des Zeitpunktes, zu dem sie wahrgenommen werden können (falls möglich)

Optionen zum Einpflegen von inhaltlichen Veränderungen sind der AG längstens bis zum 31.12.2010 vorbehalten.

## II.3) AUFTRAGSDAUER BZW. FRISTEN FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DES AUFTRAGS

Entweder: Monate und/oder Tage (ab Auftragserteilung)

Oder: Beginn mit Zuschlagserteilung und/oder Ende (TT/MM/JJJJ)

## ABSCHNITT III: RECHTLICHE, WIRTSCHAFTLICHE, FINANZIELLE UND TECHNISCHE INFORMATIONEN

### III.1) BEDINGUNGEN FÜR DEN AUFTRAG

#### III.1.1) Geforderte Kauttionen und Sicherheiten (wenn anwendbar)

#### III.1.2) Wesentliche Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen bzw. Verweisung auf die maßgeblichen Vorschriften (wenn anwendbar)

Leistungsbeschreibung/Vertragsbedingungen, Zusätzliche Vertragsbedingungen der Verwaltung des Deutschen Bundestages, Allgemeine Vertragsbedingungen für die Ausführung von Leistungen (VOL/B).

#### III.1.3) Rechtsform, die eine Bietergemeinschaft von Bauunternehmern, Lieferanten und Dienstleistern, an die der Auftrag vergeben wird, haben muß (wenn anwendbar)

Bietergemeinschaften haben gegenüber der Auftraggeberin eine Erklärung über den bevollmächtigten Vertreter und zur gesamtschuldnerischen Haftung abzugeben.

### III.2) BEDINGUNGEN FÜR DIE TEILNAHME

#### III.2.1) Angaben zur Situation des Bauunternehmers / des Lieferanten / des Dienstleisters sowie Angaben und Formalitäten, die zur Beurteilung der Frage erforderlich sind, ob dieser die wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen erfüllt

siehe Punkt III.2.1.2) und III.2.1.3)

#### III.2.1.1) Rechtslage - Geforderte Nachweise

\* Nicht unbedingt zur Veröffentlichung bestimmte Angaben

Standardformular 1 – DE

### III.2.1.2) Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit - Geforderte Nachweise

Vorlage:

- von Bilanzen einschließlich Gewinn- und Verlustrechnung und Prüfvermerk, falls deren Veröffentlichung nach dem Gesellschaftsrecht des Staates, in dem das Unternehmen ansässig ist, vorgeschrieben ist, jeweils bezogen auf die letzten drei Geschäftsjahre, ansonsten
- Bankerklärung und Erklärung über den Gesamtumsatz des Unternehmens sowie den Umsatz bezüglich der besonderen Leistungsart, die Gegenstand der Vergabe ist, jeweils bezogen auf die letzten drei Geschäftsjahre
- des Eintrags im Handelregister (entsprechende Erklärung, falls kein Eintrag vorhanden ist).
- 

### III.2.1.3) Technische Leistungsfähigkeit - Geforderte Nachweise

Nachweis der Fachkunde, fachlichen Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit durch:

- die Vorlage von mindestens zwei DVD-ROM- oder CD-ROM-Arbeitsproben, die nicht älter als drei Jahre sind, mit einer detaillierten Beschreibung, welche Leistungen und welchen Umfang der Teilnehmer bei den vorgelegten Proben erbracht hat,
- Darstellung der redaktionellen Kompetenz des Teilnehmers, insbesondere bei der Darstellung politischer Inhalte anhand der Projektbeispiele und Darlegung, welche Projektteile durch den Teilnehmer selbst bzw. durch einen Unterauftragnehmer erfüllt wurden,
- Darstellung der beruflichen Erfahrung der mit der Gestaltung, Konzeption und Realisierung von multimedialen Produkten befassten Mitarbeiter(innen),
- Darstellung der beruflichen Ausbildung der an der Produktion mitwirkenden Mitarbeiter(innen),
- eine Liste der wesentlichen in den letzten drei Jahren erbrachten vergleichbaren Leistungen - dabei kann es sich auch um CD-ROMs oder DVD-ROMs mit und ohne virtuelle Rundgänge handeln - mit Angabe des jeweiligen Rechnungswertes des Auftrages, Ansprechpartner und Telefondurchwahlnummer der Referenzbeauftragter,
- eine Unternehmensdarstellung, insbesondere darüber, wo die Schwerpunkte des Unternehmens liegen, ob es sich z.B. eher um ein Unternehmen aus dem redaktionellen, journalistischen oder filmischen Bereich handelt oder um ein Unternehmen aus dem Bereich der technischen Herstellung und Umsetzung von multimedialen Inhalten (Programmierung).

Soll die Erfüllung der Leistungen oder eines Teils der Leistung durch einen Unterauftragnehmer erfolgen, hat der Teilnehmer in seinem Antrag darzustellen (auch beim Einsatz von freien Mitarbeitern), welche Bereiche der Leistungserbringung betroffen sind und wer der/die Unterauftragnehmer ist/sind.

### III.3) BEDINGUNGEN BETREFFEND DEN DIENSTLEISTUNGSauftrag

#### III.3.1) Ist die Dienstleistungserbringung in einem besonderen Berufsstand vorbehalten?

NEIN  JA

*\* Nicht unbedingt zur Veröffentlichung bestimmte Angaben*

*Standardformular 1 – DE*

Wenn ja, Bezugnahme auf die einschlägige Rechts- oder Verwaltungsvorschrift

**III.3.2) Müssen juristische Personen die Namen und die berufliche Qualifikation der für die Ausführung der Dienstleistung verantwortlichen Personen angeben?**

NEIN  JA  siehe Punkt III. 2.1.3)

**ABSCHNITT IV: VERFAHREN**

**IV.1) VERFAHRENSART**

Offenes Verfahren   
Nichtoffenes Verfahren  Beschleunigtes nichtoffenes Verfahren   
Verhandlungsverfahren  Beschleunigtes Verhandlungsverfahren

**IV.1.1) Sind bereits Bewerber ausgewählt worden? (nur Verhandlungsverfahren)**

NEIN  JA

Wenn ja, sind weitere Angaben unter Abschnitt VI „Andere Informationen“ zu machen

**IV.1.2) Gründe für die Wahl des beschleunigten Verfahrens (wenn anwendbar)**

**IV.1.3) Frühere Bekanntmachungen desselben Auftrags (wenn anwendbar)**

**IV.1.3.1) Vorinformation zu demselben Auftrag (wenn anwendbar)**

Bekanntmachungsnummer im ABl.- Inhaltsverzeichnis:  
vom (TT/MM/JJJJ)

**IV.1.3.2) Andere frühere Bekanntmachungen**

Bekanntmachungsnummer im ABl.- Inhaltsverzeichnis:  
vom (TT/MM/JJJJ)

**IV.1.4) Zahl der Unternehmen, die zur Angebotsabgabe aufgefordert werden sollen (wenn anwendbar)**

Genau Zahl 7 bzw. Mindestens / Höchstens

**IV.2) ZUSCHLAGSKRITERIEN**

A) Der niedrigste Preis

oder

**B) Das wirtschaftlich günstigste Angebot bezüglich:**   
B1) aufgrund der nachstehenden Kriterien (möglichst in der Reihenfolge ihrer Priorität)

In der Reihenfolge ihrer Priorität : NEIN  JA   
oder:

**B2) aufgrund der in den Unterlagen genannten Kriterien**

\* Nicht unbedingt zur Veröffentlichung bestimmte Angaben

Standardformular 1 – DE

### IV.3) VERWALTUNGSINFORMATIONEN

IV.3.1) Aktenzeichen beim öffentlichen Auftraggeber \* ZV6/12-6161-3005/071

#### IV.3.2) Bedingungen für Erhalt der Ausschreibungsunterlagen und zusätzlicher Unterlagen

Erhältlich bis (TT/MM/JJJJ)

Kosten (wenn anwendbar) Währung

Zahlungsbedingungen und -weise

#### IV.3.3) Schlusstermin für den Eingang der Angebote oder Teilnahmeanträge (nach der Verfahrensart: offene Verfahren oder nichtoffene und Verhandlungsverfahren)

2. März 2006

Uhrzeit (wenn anwendbar)

#### IV.3.4) Versendung der Aufforderung zur Angebotsabgabe an ausgewählte Bewerber (nichtoffene und Verhandlungsverfahren)

Voraussichtlicher Zeitpunkt 10. März 2006 (TT/MM/JJJJ)

#### IV.3.5) Sprache oder Sprachen, die für die Angebotslegung oder Teilnahmeanträge verwendet werden können

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV andere – Drittstaat

#### IV.3.6) Bindefrist des Angebots (bei offenen Verfahren)

Bis (TT/MM/JJJJ) oder Monate und/oder Tage ab dem  
Schlußtermin für den Eingang der Angebote

#### IV.3.7) Bedingungen für die Öffnung der Angebote

##### IV 3.7.1) Personen, die bei der Öffnung der Angebote anwesend sein dürfen (falls anwendbar)

##### IV.3.7.2) Zeitpunkt und Ort

Datum (TT/MM/JJJJ) Uhrzeit

Ort

### ABSCHNITT VI: ANDERE INFORMATIONEN

#### VI.1) IST DIE BEKANNTMACHUNG FREIWILLIG?

NEIN  JA

#### VI.2) GEBEN SIE AN, OB DIESER AUFTRAG REGELMÄSSIG WIEDERKEHRT UND WANN VORAUSSICHTLICH ANDERE BEKANNTMACHUNGEN VERÖFFENTLICHT WERDEN (falls anwendbar)

**VI.3) STEHT DIESER AUFTRAG MIT EINEM VORHABEN/PROGRAMM IN VERBINDUNG, DAS MIT MITTELN DER EU-STRUKTURFONDS FINANZIERT WIRD ? \***

NEIN  JA

*Wenn ja, geben Sie das Vorhaben/Programm und einen sachdienlichen Bezug an*

**VI.4) SONSTIGE INFORMATIONEN** (*falls anwendbar*)

**VI.5) DATUM DER VERSENDUNG DER BEKANNTMACHUNG:** 31. Januar 2006

*\* Nicht unbedingt zur Veröffentlichung bestimmte Angaben*

*Standardformular 1 – DE*

**(DEUTSCHES AUSSCHREIBUNGSBLATT GmbH · Postfach 200 180 · 40099 Düsseldorf  
Tel. 0211/370848 · Fax 0211/381607 · E-Mail: [service@deutsches-ausschreibungsblatt.de](mailto:service@deutsches-ausschreibungsblatt.de))**

**8/8**